

**BILANZ 31. DEZEMBER 2016 UND VORJAHR**  
**BILAN 31 DECEMBRE 2016 ET ANNEE PRECEDENTE**

<b>AKTIVEN / ACTIFS</b>	<b>31.12.2016 CHF</b>	<b>31.12.2015 CHF</b>
Flüssige Mittel / Liquidités	4'921'913.42	4'617'036.88
Forderungen aus Lieferung und Leistung / Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services	64'667.40	82'747.65
Übrige kurzfristige Forderungen / Autres créances à court terme	134'130.60	116'385.20
Warenlager / Dépôt	45'000.00	37'000.00
Aktive Rechnungsabgrenzung / Actifs de régularisation	77'136.90	49'710.90
<b>Total Umlaufvermögen / Total de l'actif circulant</b>	<b>5'242'848.32</b>	<b>4'902'880.63</b>
Finanzanlagen / Immobilisations financières	400'838.74	396'332.24
Mobilien / Mobilier	1.00	1.00
Maschinen / Machines	1.00	1.00
Fahrzeug / Voiture	19'950.00	27'750.00
<b>Total Anlagevermögen / Total de l'actif immobilisé</b>	<b>420'790.74</b>	<b>424'084.24</b>
<b>Total Aktiven / Actifs</b>	<b>5'663'639.06</b>	<b>5'326'964.87</b>

<b>PASSIVEN / PASSIFS</b>	<b>31.12.2016 CHF</b>	<b>31.12.2015 CHF</b>
Verbindlichkeiten aus Lieferung und Leistung / Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services	62'353.54	79'755.95
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten / Autres dettes à court terme	57'718.21	55'421.51
Vorauszahlung Mitgliederbeiträge / Paiement d'avance des cotisations des adhérents	1'270'815.20	1'016'813.37
Vorauszahlung Versicherungsbeiträge / Paiement d'avance des primes d'assurance	1'126'316.40	1'139'135.12
Kurzfristige Rückstellungen / Provisions à court terme	132'561.21	67'000.00
Passive Rechnungsabgrenzung / Passifs de régularisation	75'166.50	63'644.00
<b>Total Fremdkapital / Total des capitaux étrangers</b>	<b>2'724'931.06</b>	<b>2'421'769.95</b>
Club-Fonds / Fonds de clubs	152'307.17	164'012.02
Däscher-Fonds / Fonds Däscher	17'596.95	12'466.95
<b>Total Fonds / Total des fonds</b>	<b>169'904.12</b>	<b>176'478.97</b>
Eigenkapital 1. Januar / Capital propre 1 janvier	2'728'715.95	2'801'729.67
Jahresergebnis / Résultat annuel	40'087.93	-73'013.72
<b>Total Eigenkapital 31. Dezember / Total des capitaux propres 31 déc</b>	<b>2'768'803.88</b>	<b>2'728'715.95</b>
<b>Total Passiven / Passifs</b>	<b>5'663'639.06</b>	<b>5'326'964.87</b>

**SWISS GLIDER**

SWISS GLIDER ist das Magazin des Schweizerischen Hänggleiter-Verbandes SHV. «Swiss Glider» erscheint achtmal jährlich in den Monaten Januar, März, April, Mai, Juni, Juli, August und Oktober. SWISS GLIDER INFO erscheint einmal pro Jahr im März.

SWISS GLIDER est le Journal de la Fédération Suisse de Vol Libre FSVL. «Swiss Glider» paraît huit fois par année aux mois de janvier, mars, avril, mai, juin, juillet, août et octobre. Le SWISS GLIDER INFO paraît une fois par an en mars.

**HERAUSGEBER EDITEUR**  
**Schweizerischer Hänggleiter-Verband SHV**  
 Fédération Suisse de Vol Libre FSVL,  
 Seefeldstrasse 224, 8008 Zürich,  
 Tel. 044 387 46 80, Fax 044 387 46 89,  
 www.shv-fsvl.ch, info@shv-fsvl.ch

**REDAKTION RÉDACTION**  
**Swiss Glider, SHV, Seefeldstrasse 224,**  
**8008 Zürich**  
 Thomas Oetiker, Tel. 071 222 40 68,  
 swissglider@shv-fsvl.ch

Rédaction romande: Frédéric Lovis,  
 Tél. 078 629 64 00, fred.lovis@juraevasion.ch,  
 Traduction: David Fouillé

**INSERATE ANNONCES**  
**Schweizerischer Hänggleiter-Verband SHV,**  
**Beat Leutwyler, Seefeldstr. 224, 8008 Zürich,**  
 Tel. 044 387 46 88, Fax 044 387 46 89  
 beat.leutwyler@shv-fsvl.ch

**DRUCK IMPRESSION**  
**FO-Zürisee, Gewerbestrasse 18,**  
**8132 Egg ZH, Tel. 044 928 53 53,**  
 Fax 044 928 53 54, www.fo-zuerisee.ch

# BETRIEBSRECHNUNG 2016 | BUDGET 2017

## COMPTE D'EXPLOITATION 2016 | BUDGET 2017

	Rechnung 2015	Budget 2016	Rechnung 2016	Budget 2017
	CHF	CHF	CHF	CHF
<b>ERTRAG / PRODUITS</b>				
Mitgliederbeiträge / Cotisations des adhérents	1'514'190.37	1'483'000	1'567'909.24	1'900'000
Versicherungsprämien / Primes d'assurance	484'447.43	459'000	481'145.37	360'000
Mitgliederadministration / Administration des adhérents	37'010.80	34'000	44'859.10	35'000
Swiss-Glider	87'255.29	95'100	128'466.45	100'000
Prüfungen / Examens	493'219.20	455'200	522'785.45	500'000
Kurse / Cours	61'498.28	60'000	57'137.25	60'000
Ausbildungsmaterial, Boutique / Formation, boutique	142'479.43	173'000	130'766.36	130'000
Ligabeiträge / Cotisations ligues	9'732.80	10'500	8'470.00	10'000
Sport, Lizenzen / Sport, licences	107'536.50	84'000	119'591.40	70'000
Swiss Olympic	81'500.00	75'500	84'000.00	125'000
Diverser Ertrag / produits divers	2'570.38	0	13'781.11	15'000
Erlösminderungen / Diminution des produits	-3'223.23	-17'000	-7'893.91	-10'000
<b>Total Ertrag / Total Produits</b>	<b>3'018'217.25</b>	<b>2'912'300</b>	<b>3'151'017.82</b>	<b>3'295'000</b>
<b>AUFWAND / CHARGES</b>				
Swiss Glider	-481'528.80	-496'400	-466'598.57	-470'000
Prüfungen / Examens	-510'663.00	-489'310	-510'287.13	-500'000
Kurse / Cours	-91'455.53	-97'000	-66'543.31	-75'000
Ausbildungsmaterial, Boutique / Formation, boutique	-68'202.99	-85'000	-66'015.49	-60'000
Nationalmannschaften / Equipes nationales	-239'807.18	-199'000	-260'742.24	-300'000
Sport / Sport	-128'836.86	-115'000	-92'771.40	-100'000
Versicherung Flugschulen SHV / Assurances écoles de vol libre FSVL	-17'097.00	-13'000	-17'097.00	-17'000
Clubs / DL Mitglieder / Clubs / Services aux Membres	-178'593.24	-166'000	-143'152.36	-160'000
SHV-Museum / Musée FSVL	-8'636.30	-10'000	-9'836.30	-10'000
Fondszuweisungen / Contributions fonds	-15'116.80	-12'000	-15'095.15	-15'000
Personalaufwand / Charges du personnel	-904'511.21	-932'720	-955'507.24	-960'000
Mietzinsaufwand, Raumkosten / Loyer, frais des locaux	-46'283.20	-45'500	-45'336.35	-45'000
Unterhalt/Reparaturen/Ersatz / Entretien/Réparations/Remplacement	-33'069.55	-118'560	-168'894.59	-150'000
Versicherungen, Gebühren, Abgaben / Assurances, frais, taxes	-29'308.20	-39'000	-32'974.55	-40'000
Büro- und Verwaltungsaufwand / Charges bureaux et administration	-208'079.78	-182'910	-174'160.03	-190'000
Werbung und Akquisition / Publicité et acquisition	-66'765.65	-47'000	-62'765.00	-70'000
Sonstiger Betriebsaufwand / Autres charges d'entreprise	-2'868.85	-4'000	-2'964.87	-3'000
<b>Total Betriebsaufwand / Total charges opérationnelles</b>	<b>-3'030'824.14</b>	<b>-3'052'400</b>	<b>-3'090'741.58</b>	<b>-3'165'000</b>
<b>Betriebsergebnis / Résultat d'exploitations</b>	<b>-12'606.89</b>	<b>-140'100</b>	<b>60'276.24</b>	<b>130'000</b>
Wertschriften- und Zinsertrag / Produits sur titres	15'587.63	8'000	10'969.39	5'000
Kapitalzinsaufwand, Kontoführung / Charges intérêts capital, gérance de compte	-39'916.15	-11'000	-1'587.94	-7'000
Finanzergebnis / Produit financier	-24'328.52	-3'000	9'381.45	-2'000
Neutraler Ertrag / Produit neutre	11'758.29	12'000	5'195.15	
Neutraler Aufwand / Charges neutres	-42'592.30		-31'369.01	
Kapital- und Reinertragssteuern / Impôt sur le capital et produit net	-5'244.30	-15'000	-3'395.90	-5'000
<b>Jahresergebnis / Résultat annuel</b>	<b>-73'013.72</b>	<b>-146'100</b>	<b>40'087.93</b>	<b>123'000</b>

**RECHNUNGSBERICHT ZUHANDEN  
DER GENERALVERSAMMLUNG****Erfolgsrechnung 2016**

Für das Geschäftsjahr 2016 wurde ein Verlust von CHF 146'100 budgetiert. Effektiv weisen wir nun einen Gewinn von CHF 40'087.93 aus. Dieses positive Ergebnis können wir dank den erfolgreichen Sparmassnahmen ausweisen, welche im Berichtsjahr umgesetzt wurden, sowie der sehr positiven Entwicklung der Erträge, die im Vergleich zum Vorjahr um CHF 132'800 resp. im Vergleich zum Budget um CHF 238'717 höher ausgefallen sind. Erstmals seit Jahren dürfen wir ein positives Betriebsergebnis ausweisen, und der Verband darf mit einer ausgewogenen Erfolgsrechnung auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Im Folgenden möchten wir kurz darlegen, wo es Abweichungen zum Budget gab und wieso das Resultat deutlich besser ausfiel.

Die Mitgliederbeiträge liegen um CHF 84'909 über Budget. Dies aufgrund einer vorsichtigen Budgetierung und eines wiederum sehr hohen Zuwachses an Neumitgliedern. Entsprechend liegen die eingenommenen Versicherungsprämien ebenfalls CHF 22'145 über Budget. Deutlich über Budget liegen ebenfalls die Prüfungen, die zu insgesamt CHF 67'585 höheren Einnahmen geführt haben aufgrund einer deutlich höheren Anzahl an Prüfungen. Der Ertrag des «Swiss Glider» liegt mit einem Umsatz von CHF 128'446 im oberen Durchschnitt der früheren Jahre. Grund hierfür sind die Inserate-Einnahmen. Der Bereich Sport konnte Mehreinnahmen bei den Schweizermeisterschaften verbuchen sowie deutlich höhere Sponsoring-Beiträge (dies insbesondere durch die Gleitschirm-Liga). Die Einnahmen Ausbildungsmaterial, Boutique liegen deutlich unter dem Budget, aber nur unwesentlich hinter dem Vorjahr. Hier sind Schwankungen üblich.

Aufwandseitig hat der SHV das Budget um CHF 38'341.58 überschritten. Die Überschreitung kam zustande, weil der SHV eine Rückstellung für EDV-Risiken gebildet hat über CHF 60'000 (Unterhalt/Reparaturen/Ersatz). Mit der geplanten Umsetzung des Projekts «Sekretär» wird dann auch die Rückstellung hinfällig und mit den Projektkosten verrechnet. Eine positive Entwicklung konnten wir im Bereich «Swiss Glider» verzeichnen, hier konnte man aufgrund der Optimierung der Layoutkosten Einsparungen vornehmen. Der Aufwand Kurse hat abgenommen, da weniger Kurse durchgeführt wurden. Das Budget überschritten wurde hauptsächlich im Bereich Nationalmannschaften. Dieser Betrag muss jedoch stark relativiert werden. Der SHV-Beitrag für die Gleitschirm-Liga ist wie budgetiert CHF 112'000, hinzu kamen CHF 5000 für die Aufbauarbeit XC-Liga. Der Mehraufwand von rund CHF 52'000 hängt damit zusammen, dass die Erträge und Aufwendungen brutto gezeigt werden. CHF 27'000 sind Mehreinnahmen der Liga durch Sponsoring, die ausgegeben wurden. Weitere CHF 20'000 sind Bezüge vom Konto, welches der Gleitschirm-Liga gehört. Die übrige Zunahme der Aufwendungen in diesem Bereich lässt sich durch einen Beitrag an die Acro-WM erklären sowie Aufwendungen, welche das Jahr 2015 betrafen, jedoch erst im Jahr 2016 verbucht wurden.

**Bilanz und Vermögenslage**

Die Flüssigen Mittel haben stark zugenommen, ebenso die Vorauszahlungen Mitgliederbeiträge. Dies hängt zusammen mit den erhöhten Mitgliederbeiträgen, die in Rechnung gestellt wurden. Weiter stark zugenommen haben die kurzfristigen Rückstellungen im Wesentlichen aufgrund der Rückstellung EDV. Das Eigenkapital hat um den ausgewiesenen Gewinn zugenommen und weist aktuell einen Saldo von CHF 2'768'803.88 aus. Wir sind überzeugt, dass wir mit den umgesetzten Sparmassnahmen, der Erhöhung der Mitgliederbeiträge sowie der aktuellen finanziellen Situation des SHV optimal gerüstet sind, um die zukünftigen Projekte sinnvoll umzusetzen.

Für den Vorstand, Eva Maranta und Claud Büttler

**Budget 2017**

Der SHV-FSVL wächst und damit auch seine Umsatzzahlen. Beim Gesamtantrag für 2017 budgetieren wir fast CHF 150'000 mehr als beim Abschluss (Ertrag) 2016. Das ist einerseits auf die gestiegenen Mitgliederzahlen zurückzuführen, aber natürlich auch auf die höheren Mitgliederbeiträge, denen die Generalversammlung im Frühling 2016 zustimmte. So haben wir beim grössten Ertragsposten – den Mitgliederbeiträgen – ein Plus gegenüber dem Abschluss 2016 von etwas mehr als CHF 330'000 budgetiert. Dem steht ein Minderertrag bei den Versicherungsprämien von ca. CHF 120'000 gegenüber. Man erinnere sich: Einhergehend mit der Erhöhung der Mitgliederbeiträge wurden die Versicherungsprämien gesenkt.

Ein weiterer Posten, der einnahmenseitig ins Gewicht fällt, ist eine substantielle Erhöhung des Beitrags von Swiss Olympic. Während wir 2016 noch CHF 84'000 erhielten, wurden uns für 2017 CHF 125'000 zugesprochen, also ein Plus von CHF 41'000. Das kompensiert zu einem Grossteil den budgetierten Minderertrag bei den Sportlizenzen von CHF 49'000, wo die Teilnehmer am CCC keine Lizenzgebühr mehr zu entrichten haben.

Beim «Swiss Glider» hielten wir uns bei der Prognose fürs Budget an unsere langjährige Erfahrung, mehr als an das erfreuliche Ergebnis des letzten Jahres (budgetiert 2017: 100'000 – Ertrag 2016: 128'000). Und ähnlich bei den Einnahmen von Prüfungen stützen wir uns auf einen Mittelwert von CHF 500'000 und nicht einfach auf die CHF 523'000 Ertrag vom 2016.

Schauen wir uns nach den Änderungen in den Erträgen noch die Veränderungen auf der Aufwandseite an: Ganz klar die grösste Differenz bei den budgetierten Mehr-

**RAPPORT DE GESTION COMPTABLE  
À L'ATTENTION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE****Compte de résultat 2016**

Pour l'exercice 2016, le budget prévoyait des pertes à hauteur de CHF 146'100. Nous réalisons finalement un bénéfice de CHF 40'087.93. Un résultat positif atteint grâce aux mesures d'économies efficaces que nous avons pu mettre en œuvre au cours de cet exercice, ainsi qu'à l'évolution très positive des recettes qui, comparées à l'année précédente, ont augmenté de CHF 132'800, ou de CHF 238'717 par rapport au budget. Nous présentons donc un résultat d'exploitation positif pour la première fois depuis des années et la fédération peut se targuer d'un compte de résultat positif et d'une année couronnée de succès. Nous voulons maintenant brièvement présenter quelles sont les différences par rapport au budget et pourquoi le résultat est finalement bien meilleur que prévu:

Les cotisations des membres s'élèvent à CHF 84'909 de plus par rapport au budget; grâce d'une part à un budget prudent, mais aussi à une augmentation du nombre de nouveaux membres. Les primes d'assurance sont à l'avenant et contribuent à un plus de CHF 22'145. Les examens, eux aussi bien plus nombreux que prévu, entraînent CHF 67'585 de recettes supplémentaires. Le produit du «Swiss Glider», CHF 128'446, se situe en haut de la valeur moyenne des dernières années grâce aux recettes publicitaires. Dans le domaine du sport, les Championnats de Suisse contribuent à des recettes supplémentaires et les contributions des sponsors sont bien plus élevées (grâce notamment à la ligue de parapente). Les recettes liées au matériel de formation et à la boutique sont bien supérieures au budget, mais sont juste en-dessous de celles de l'année précédente. Dans ce domaine, les fluctuations sont courantes.

Côté dépenses, la FSVL a dépassé le budget de CHF 38'341.58. Un dépassement dû à une provision de la FSVL à hauteur de CHF 60'000 pour parer aux risques informatiques (entretien, réparations, remplacement). Une fois le projet informatique «Secrétaire» (logiciel de gestion des membres) mis en œuvre comme prévu, cette provision disparaîtra et sera comptabilisée avec les coûts liés aux projets. Une évolution positive est à noter concernant le «Swiss Glider», compte tenu de l'optimisation des coûts de la mise en page qui entraînent des économies. Les dépenses liées aux cours sont en baisse, moins de cours ayant été organisés. Le budget a essentiellement été dépassé dans le domaine des équipes nationales. Il faut cependant bien relativiser ce montant. La contribution de la FSVL à la ligue de parapente correspond au budget, CHF 112'000, auxquels s'ajoutent CHF 5000 pour le travail de construction de la ligue XC. Les frais supplémentaires de la ligue de parapente s'élèvent à CHF 52'000 environ et sont dus à la présentation des recettes et des dépenses brutes. Les recettes supplémentaires de CHF 27'000 sont dues au sponsoring, CHF 20'000 ont été prélevés du compte appartenant à la ligue. Les dépenses supplémentaires dans ce domaine sont dues à une contribution pour le CM d'acro ainsi qu'à quelques dépenses qui concernaient l'année 2015, mais ont été comptabilisées en 2016.

**Bilan et situation financière**

Les liquidités ont fortement augmenté, tout comme les paiements anticipés des cotisations des membres. C'est dû aux cotisations des membres plus élevées qui ont été facturées. Les provisions à court terme ont également sensiblement augmenté, notamment à cause des provisions pour l'informatique. Le capital propre augmente du bénéfice présenté ici et se monte actuellement à CHF 2'768'803.88. Nous sommes persuadés qu'avec la mise en œuvre des mesures d'économies, l'augmentation des cotisations des membres et la situation financière actuelle de la FSVL, nous sommes parfaitement équipés pour réaliser efficacement nos futurs projets.

Pour le comité directeur, Eva Maranta et Claud Büttler

**Budget 2017**

La FSVL connaît une croissance qui entraîne aussi une augmentation de son chiffre d'affaires. Concernant le total des recettes pour 2017, nous misons sur près de CHF 150'000 supplémentaires par rapport au bilan 2016 (produits). C'est d'une part à mettre sur le compte d'un nombre plus élevé de membres, mais aussi de l'augmentation de la cotisation des membres, qui a été approuvée lors de l'assemblée générale 2016. Concernant les recettes les plus importantes – les cotisations des membres –, nous avons donc budgétisé une hausse d'un peu plus de CHF 330'000 par rapport au bilan 2016. En revanche, nous estimons à environ CHF 120'000 la diminution des recettes liées aux primes d'assurance. Pour rappel: parallèlement à l'augmentation de la cotisation des membres, la prime d'assurance a été diminuée.

Un autre poste joue un rôle important côté recettes: l'augmentation substantielle de la contribution de Swiss Olympic. En 2016, elle s'élevait à CHF 84'000, elle est passée à CHF 125'000 pour 2017 – soit un plus de CHF 41'000. Cela compense en grande partie le déficit de CHF 49'000 lié aux licences sportives, puisque les participants à la CCC ne doivent plus payer de frais de licence.

Concernant le «Swiss Glider», notre budget se base sur notre expérience de longue date plutôt que sur les bons résultats de l'an passé (budget 2017: CHF 100'000, recettes 2016: CHF 128'000). Il en va de même concernant les recettes liées aux examens, pour lesquelles nous nous basons sur une valeur moyenne de CHF 500'000, et non sur les recettes de 2016 à hauteur de CHF 523'000.

Après les changements côté recettes, passons aux modifications apportées côté dépenses: la plus grande différence, ce sont clairement les dépenses supplémen-

ausgaben ist der Budgetposten «Nationalmannschaften». Dort ist ein Mehr von fast CHF 40'000 vorgesehen. Wir haben zwar die Beiträge für die Ligen im Jahr 2016 mit 20% stark gekürzt. Letztes Jahr wurde aber eine Liga (CCC) neu bewilligt und für eine (Akro) mehr Budget bewilligt.

Nebst diesem grössten Posten budgetieren wir auch bei «Unterhalt/Reparaturen/Ersatz» nach wie vor hoch. Zwar sind ca. 19'000 CHF weniger budgetiert als im Abschluss 2016 (150'000 gegenüber 169'000), aber hier sollte man mit dem Abschluss 2015 vergleichen (CHF 33'000). Die budgetierten Mehrausgaben für 2017 (und Mehrausgaben 2016) betreffen vor allem die IT-Infrastruktur des Verbandes. Am meisten ins Gewicht fällt die Planung für einen Ersatz der Betriebssoftware des SHV, die in die Jahre gekommen ist. Aber auch die SHV-FSVL-Website soll weiter ausgebaut werden.

Wie jedes Jahr sei der Vollständigkeit halber erwähnt, dass der Vorstand das Budget des SHV-FSVL beschliesst und es keine Abstimmung an der Generalversammlung braucht. Das Budget dient dem Vorstand als Richtschnur für Beschlüsse und Massnahmen, wobei wir jedoch die nötige Flexibilität wahren.

## BERICHT 2016 DER SHV-GESCHÄFTS- UND RECHNUNGSPRÜFUNGSKOMMISSION

In unserer Funktion als Mitglieder der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission (GRPK) haben wir die Arbeit des Vorstandes und der Geschäftsstelle überprüft. Anträge zuhanden der GRPK aus Kreisen der Mitglieder sind im Berichtsjahr 2016 keine eingegangen.

Die externe Revisionsgesellschaft Lenz Treuhand hat festgestellt, dass die Buchhaltung korrekt geführt ist. Der Abschlussbericht wird im aktuellen «Swiss Glider» veröffentlicht. Auch im abgeschlossenen Geschäftsjahr 2016 haben wir von der GRPK keine vertiefte Prüfung der Rechnung vorgenommen und lediglich das Abschlussgespräch am 23. Februar 2017 aktiv begleitet.

Wir haben am 23. Februar 2017 auf der Geschäftsstelle mit Eva Maranta (Vorstand), Claud Bütler (Vorstand) und Christian Boppart (Direktor Geschäftsstelle) das GRPK-Gespräch geführt. Nach durch uns definierten Punkten wurden alle Inhalte besprochen und abgehandelt. Die Vorbereitung der Sitzung, die Unterlagen und die fachlichen Auskünfte waren klar und fachgerecht. An dieser Stelle besten Dank an Christian Boppart, Geschäftsführer SHV.

Nachfolgende Inhalte scheinen uns speziell erwähnenswert:

### Anträge zur 43. GV vom 23. März 2017: Statuten-Änderungen / -Ergänzungen

Zustellung der GV-Einladung: (§13.1)

Die GRPK empfiehlt die Zustimmung durch die GV, da es sich um eine bereits gängiges und gut funktionierendes Vorgehen handelt.

Ethik-Charta von Swiss Olympic: (§4.2 neu)

Die GRPK empfiehlt, diesen ergänzenden Paragraphen aufzunehmen.

### Sicherheit

Die Unfall-Datenanalysen und -berichte im «Swiss Glider» sind wertvoll – geben sie doch den Piloten wichtige Informationen zur Unfallverhütung. Die GRPK schlägt im Sinne einer Prüfung vor, dass auch Vorkommnisse mit «glücklichem» Ausgang vermehrt publiziert werden, denn auch dieses Wissen kann für die Flugsicherheit sehr wertvolle Beiträge leisten.

### Gleitschirmprüfungen (Theorie und Praxis)

Die GRPK begrüsst die Bemühungen im Bereich der Anpassungen für beide Prüfungen. Speziell finden wir es wertvoll, dass das Thema «Rückwärtsstart» wieder vermehrt in den Fokus kommt. Sei es in der Schulung für jeden Pilotenschüler oder/und in der Prüfung je nach Windsituation und Expertenentscheid. In diesem Zusammenhang danken wir den Prüfungsexperten für ihre anspruchsvolle und gut akzeptierte Tätigkeit.

### Neue Software Mitgliederverwaltung / Rückstellungen

Es ist absolut wichtig, dass für dieses Projekt eine Task Force gegründet und entsprechende Mittel bereitgestellt wurden.

Wir stellen der Generalversammlung vom 23. März 2017 den Antrag, dem Vorstand und der Geschäftsstelle für das Verbandsjahr 2016 Décharge zu erteilen, und danken an dieser Stelle den Mitarbeitenden der Geschäftsstelle, dem Vorstand und den vielen wichtigen «Helfern» im Hintergrund für die wertvolle und engagierte SHV-Arbeit.

Unterägeri und Weisslingen, 25. Februar 2017

Christian Reist / SHV Nr. 2000

Markus Gygax / SHV Nr. 47585

taires budgetisées pour le poste «Équipes nationales», avec une augmentation de près de CHF 40'000. Si nous avons nettement réduit les contributions aux ligues, en 2016 (-20%), une nouvelle ligue (CCC) a été créée et une autre (acro) a obtenu une augmentation budgétaire.

Outre ce poste majeur, notre budget pour les «Entretiens/Réparations/Remplacement» reste lui aussi élevé. Si nous budgetisons CHF 19'000 en moins par rapport au bilan 2016 (CHF 150'000 contre CHF 169'000), il faut faire la comparaison avec le bilan 2015 (CHF 33'000). Les dépenses supplémentaires prévues en 2017 (et celles de 2016) concernent essentiellement l'infrastructure informatique de la fédération. L'élément qui pèse particulièrement, en l'occurrence, c'est le remplacement prévu du logiciel d'exploitation de la FSVL, devenu obsolète. Quant au site Web de la FSVL, il continue lui aussi à être développé.

Par souci d'exhaustivité et comme tous les ans, il faut préciser que c'est le comité directeur qui décide du budget de la FSVL, qui ne nécessite pas l'approbation de l'assemblée générale. Ce budget sert de fil conducteur au comité directeur pour les décisions et les mesures qu'il prend, sachant que nous préservons la flexibilité nécessaire.

## RAPPORT 2016 DE LA COMMISSION DE SURVEILLANCE DES AFFAIRES ET DES COMPTES FSVL

En notre qualité de membres de la commission de surveillance des affaires et des comptes, nous avons examiné le travail du comité directeur et du secrétariat. Notre commission n'a reçu aucune requête de la part des membres durant l'exercice écoulé.

L'organe de révision externe, la Lenz Treuhand, a constaté que la comptabilité est tenue correctement. Le rapport final est publié dans le dernier «Swiss Glider». Au terme de l'exercice 2016, notre commission n'a pas effectué de contrôle comptable approfondi, mais simplement participé activement à la réunion de clôture du 23 février 2017.

Nous avons mené l'entretien de la commission de surveillance le 23 février 2016 dans les locaux du secrétariat avec Eva Maranta (membre du comité), Claud Bütler (membre du comité) et Christian Boppart (directeur du secrétariat). Tous les sujets que nous avons préalablement définis point par point ont été abordés et traités. La préparation de la réunion, les documents et les renseignements techniques étaient clairs et appropriés. Nous en profitons pour remercier ici Christian Boppart, le directeur de la FSVL.

Les sujets suivants nous paraissent particulièrement importants:

### Requêtes à l'attention de la 43<sup>e</sup> AG du 23 mars 2017: Complément et modification des statuts

Envoi de l'invitation à l'AG (§13.1)

La commission recommande à l'AG d'approuver ce point, dans la mesure où il s'agit là d'une procédure courante qui fonctionne bien.

Charte éthique de Swiss Olympic (§4.2, nouveau)

La commission recommande d'intégrer ce paragraphe complémentaire.

### Sécurité

Les analyses des données liées aux accidents et les articles inhérents dans les «Swiss Glider» sont précieux, puisqu'ils donnent des informations essentielles aux pilotes pour la prévention des accidents. La commission recommande, à titre d'essai, de publier également plus d'incidents au dénouement «heureux» dans la mesure où ces enseignements peuvent eux aussi grandement contribuer à la sécurité aérienne.

### Examens de parapente (théorie et pratique)

La commission salue les efforts fournis dans le cadre des modifications apportées aux deux examens. Nous nous réjouissons en particulier que le sujet du «décollage face à l'aile» soit à nouveau abordé de manière plus approfondie, que ce soit en cours de formation pour les élèves et/ou lors de l'examen, selon les conditions de vent et la décision de l'expert. Nous en profitons pour remercier ici les experts-examineurs pour leur travail exigeant et bien accepté.

### Nouveau logiciel de gestion des membres / Provisions

Il était essentiel qu'une task-force soit créée pour ce projet et que des moyens adéquats soient mis à disposition.

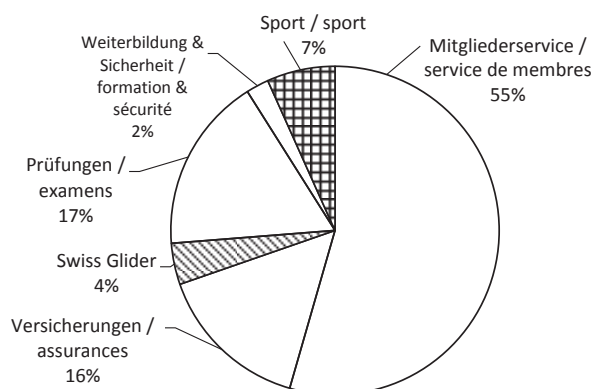
Nous recommandons à l'assemblée générale du 23 mars 2017 de donner quitus au comité directeur et au secrétariat de la FSVL pour l'exercice 2016 et tenons à remercier ici tous les collaborateurs du secrétariat, les membres du comité directeur et tous les «assistants» si importants en coulisse pour leur travail précieux et engagé au sein de la FSVL.

Unterägeri et Weisslingen, 25 février 2017

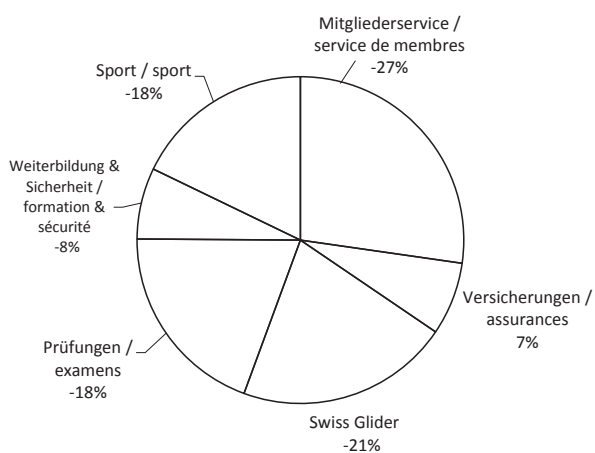
Christian Reist / N° FSVL 2000

Markus Gygax / N° FSVL 47585

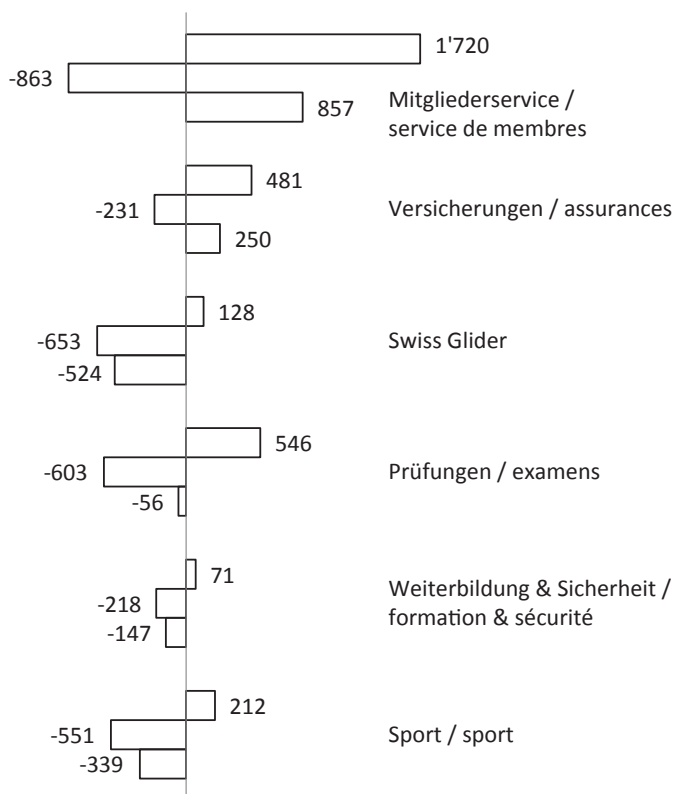
### Ertrag Produits



### Aufwand Charges



### Ergebnis Résultat



Ertrag / produits
  Aufwand / charges
  Ergebnis / résultat

## SPARTENRECHNUNG 2016

Zum dritten Mal publiziert der SHV die Spartenrechnung. In der Spartenrechnung wird der ganze Aufwand und Ertrag auf sechs Dienstleistungsbereiche übertragen. Damit wird beispielsweise ersichtlich, in welchem Umfang die einzelnen Sparten durch die Mitgliederbeiträge finanziert werden. Im Grossen und Ganzen blieb die Spartenrechnung 2016 gegenüber den Vorjahren unverändert (maximale Veränderung 2%).

- Mitgliederservice: Knapp die Hälfte der Mitgliederbeiträge fliesst wieder in den Service für die Mitglieder zurück. Die andere Hälfte finanziert die anderen Dienstleistungen.
- Versicherungen: Die Situation blieb 2016 im Wesentlichen unverändert. Der Überschuss wird im Jahr 2017 deutlich geringer ausfallen, weil die Pilotenprämie günstiger sein wird.
- Swiss Glider: Das Ergebnis verbesserte sich um knapp CHF 50'000. Die Gründe sind Mehreinnahmen bei dem Inseraten und günstigere Dienstleistungen.
- Prüfungen: Die Prüfungen sind leicht defizitär, was primär auf Sonderausgaben resp. deren Rückstellung zurückzuführen ist (v.a. Revision der Theorieprüfung und neuer Ausweis). Der SHV hat das Ziel, dass die Prüfungen kostenneutral bleiben.
- Weiterbildung und Sicherheit: Im Mehrjahresvergleich bleibt diese Sparte unverändert. Der SHV will in diesen Bereich mehr investieren.
- Sport: Das Ergebnis verbesserte sich um knapp CHF 50'000. Die Faktoren waren Sparmassnahmen, zusätzliche Einnahmen, zusätzlicher Aufwand für WM-Teilnahmen und Abgrenzungen 2015/2017. Die Leistungen der Spitzensportler werden in den Medien und der Öffentlichkeit wahrgenommen und tragen so zum positiven Image des Hängegleitens bei. Diese «Einnahmen» sind schwierig zu quantifizieren und fliessen nicht in die Spartenrechnung ein.

Allfällige Fragen und Hinweise richtet bitte an die SHV-Geschäftsstelle via Mail: christian.boppart@shv-fsvl.ch

## COMPTE PAR SECTEUR 2016

C'est la 3<sup>e</sup> fois que la FSVL publie un compte par secteur. Dans ce compte, l'ensemble des dépenses et des recettes est affecté à six domaines de service. Cela permet par exemple de voir dans quelle mesure chaque domaine est financé par le biais des cotisations des membres. Dans l'ensemble, le compte par secteur 2016 reste inchangé par rapport à l'année précédente (variation maximale 2%).

- Service aux membres: Près de la moitié des cotisations des membres est reversée au service aux membres. L'autre moitié finance les autres services.
- Assurances: Globalement, la situation n'a pas évolué en 2016. En 2017, l'excédent sera bien moindre, dans la mesure où la prime des pilotes a baissé.
- Swiss Glider: Le résultat s'améliore de près de CHF 50'000, grâce aux recettes supplémentaires liées aux annonces et à des services moins chers.
- Examens: Les examens sont légèrement déficitaires, ce qui est essentiellement à mettre sur le compte de dépenses spéciales ou des provisions inhérentes (révision de l'examen théorique et nouvelle licence, en particulier). L'objectif de la FSVL, c'est que les examens n'entraînent pas d'augmentation des frais.
- Formation continue et sécurité: Comparé sur plusieurs années, ce secteur reste inchangé. La FSVL veut investir plus dans ce domaine.
- Sport: Le résultat s'est amélioré de près de CHF 50'000. Facteurs essentiels: des mesures d'économies, des recettes supplémentaires, des frais plus importants pour la participation aux CM et des limitations pour 2015/2017. Les performances des pilotes de haut niveau trouvent un écho favorable dans les médias et auprès du public, ce qui contribue à une image positive du vol libre. Ces «recettes» sont difficiles à quantifier et ne sont pas intégrées dans le compte par secteur.

Pour toute question ou remarque, merci de vous adresser au secrétariat de la FSVL par mail: christian.boppart@shv-fsvl.ch.

# ZAHLENSTATISTIK DES SCHWEIZ. HÄNGEGLEITER-VERBANDES (SHV) STATISTIQUE NUMERIQUE DE LA FEDERATION SUISSE DE VOL LIBRE (FSVL)

Bei den mit einem (\*) gekennzeichneten Zahlen gibt es Überschneidungen, da teils Piloten, Fluglehrer und Experten gleichzeitig im Besitze verschiedener Kategorien-Ausweise sind.  
Im Jahr 2015 hatte der SHV einen Zuwachs von 801 Mitgliedern zu verzeichnen. Infolge einer anderen Erhebungsmethode wurde die Zahl der Mitglieder trotzdem tiefer als Ende 2014 ausgewiesen.  
Il y a des intersections aux nombres marqués d'une (\*), parce qu'une partie des pilotes, instructeurs et experts est en possession de plusieurs catégories de brevets.  
Pour l'année 2015 la FSVL a enregistré un accroissement de 801 membres. A la suite d'une autre collecte des données le nombre des membres 2015 est quand même moins élevé qu'en 2014.

Jahr	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
<b>Mitglieder</b>																					
Aktivmitglieder SHV (nur Piloten)	17253	16776	16064	15423	14565	14075	13842	13664	13663	13677	13617	13692	13940	14160	14318	14765	14957	15386	15426	15281	15780
Membres actifs FSVL (seul pilotes)	-5%	-3%	-4%	-4%	-6%	-3%	-2%	-1%	0%	0%	0%	1%	2%	2%	1%	3%	1%	3%	0%	-1%	3%
Passivmitglieder SHV	348	308	273	304	353	426	462	586	542	633	692	688	740	758	739	774	990	1030	924	740	735
Membres passives FSVL	-8%	-11%	-11%	11%	16%	21%	8%	27%	-8%	17%	9%	-1%	8%	2%	-3%	5%	28%	4%	-10%	-20%	-1%
Flugschulen (D & GS)	114	122	116	116	107	106	103	106	104	105	108	110	113	108	114	121	119	124	124	127	131
Ecoles de vol libre (D & P)	-2.6%	7.0%	-4.9%	0.0%	-7.8%	-0.9%	-2.8%	2.9%	-1.9%	1.0%	2.9%	1.9%	2.7%	-4.4%	5.6%	6.1%	-1.7%	4.2%	0.0%	2.4%	3.1%
FLUGSCHULEN SHV (D & GS)	55	56	57	55	54	55	55	57	55	57	58	59	61	56	60	62	63	67	67	67	65
Ecoles de vol libre (D & P) FSVL	-5.2%	1.8%	1.8%	-3.5%	-1.8%	1.9%	0.0%	3.6%	-3.5%	3.6%	1.8%	1.7%	3.4%	-8.2%	7.1%	3.3%	1.6%	6.3%	0.0%	0.0%	-3.0%
Clubs SHV (D & GS)	111	114	115	114	115	113	107	104	102	100	101	102	103	103	105	107	108	109	109	109	111
Clubs FSVL (D & P)	0.9%	2.7%	0.9%	-0.9%	0.9%	-1.7%	-5.3%	-2.8%	-1.9%	-2.0%	1.0%	1.0%	1.0%	0.0%	1.9%	1.9%	0.9%	0.9%	0.0%	0.0%	1.8%
Piloten Delta (brevet.)*	6287	6336	6358	6384	6411	6434	6460	6484	6503	6525	6546	6568	6594	6610	6626	6651	6673	6690	6704	6718	6730
Pilotes delta (brev.)*	2.5%	0.8%	0.3%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.4%	0.2%	0.2%	0.4%	0.3%	0.3%	0.2%	0.2%	0.2%
Fluglehrer Delta (aktiv)*	134	133	132	128	127	122	114	111	108	107	102	99	99	98	98	95	96	98	100	101	96
Instructeurs delta (actifs)*	0.8%	-0.7%	-0.8%	-3.0%	-0.8%	-3.9%	-6.6%	-2.6%	-2.7%	-0.9%	-4.7%	-2.9%	0.0%	-1.0%	0.0%	-3.1%	1.1%	2.1%	2.0%	1.0%	-5.0%
Experten Delta (aktiv)*	21	21	21	18	18	18	15	15	15	12	12	11	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Experts delta (actifs)*	0.0%	0.0%	0.0%	-14%	0.0%	0.0%	-17%	0.0%	0%	-20%	0%	-8%	-9%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0.0%
Piloten Gleitschirm (brevet.)*	17480	18195	18826	19330	19874	20393	20963	21687	22231	22908	23585	24333	25105	25684	26683	27594	28345	29210	30151	31037	31931
Pilotes para. (brev.)*	4.8%	4.1%	3.5%	2.7%	2.8%	2.6%	2.8%	3.5%	2.5%	3.0%	3.0%	3.2%	3.2%	3.1%	3.1%	3.4%	2.7%	3.1%	3.2%	2.9%	2.9%
Fluglehrer Gleitschirm (aktiv)*	201	206	213	215	215	219	227	239	240	248	255	268	280	292	305	315	324	318	336	355	367
Instructeurs para. (actifs)*	4.7%	2.5%	3.4%	0.9%	0.0%	1.9%	3.7%	5.3%	0.4%	3%	2.8%	5%	4.5%	4%	4.5%	3%	2.9%	-1.9%	5.7%	6%	3%
Experten Gleitschirm (aktiv) *	26	26	26	24	24	24	22	23	26	21	21	21	21	21	21	17	20	19	19	19	19
Experts para (actifs)*	0.0%	0.0%	0.0%	-7.7%	0.0%	0.0%	-8.3%	4.5%	13.0%	-19.2%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	-19.0%	17.6%	-5.0%	0.0%	0%	0%

**BUDGET, RECHNUNG 2016  
 UND BUDGET 2017 DER LIGEN**
**BUDGET, COMPTE DE RÉSULTAT 2016  
 ET BUDGET 2017 DES LIGUES**

<b>GLEITSCHIRM WETTKAMPF-LIGA / LIGUE DE PARAPENTE COMPÉTITION</b>	<b>BUDGET 2016</b>	<b>RECHNUNG / RÉSULTAT 2016</b>	<b>BUDGET 2017</b>
Trainings, nat. Wettkämpfe / Entraînements, compétitions nationales	40'800	27'467	47'300
Internat. Wettkämpfe / Compétitions internationales	41'600	42'013	43'500
Prämien internat. Wettkämpfe / Primes compétitions internationales	8'000	6'300	8'000
Sicherheit / Sécurité	6'000	6'511	5'100
Medien, Sponsoring / Médias, sponsoring	16'500	20'958	16'000
Material, Administration / Matériel, administration	7'600	10'505	7'600
Liga-Ertrag / Produit de la ligue	-8'500	-1'763	-5'500
<b>Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL</b>	<b>112'000</b>	<b>111'991</b>	<b>122'000</b>

<b>GLEITSCHIRM XC-LIGA / LIGUE DE PARAPENTE XC</b>	<b>BUDGET 2016</b>	<b>RECHNUNG / RÉSULTAT 2016</b>	<b>BUDGET 2017</b>
Rekordversuche / Tentatives de record			11'650
Nationale Anlässe, Weiterbildung / Événements nationaux, formation			5'760
Nachwuchs, Regiokader, Talents / Espoirs, cadres régionaux, talents			6'690
Förderbeiträge, Prämien / Contributions, primes			11'000
Medien, Sponsoring / Médias, sponsoring			7'900
Material, Administration / Matériel, administration			4'000
Sicherheit / Sécurité			1'000
Liga-Ertrag / Produit de la ligue			-4'000
<b>Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL</b>			<b>44'000</b>

<b>DELTA-LIGA / LIGUE DE DELTA</b>	<b>BUDGET 2016</b>	<b>RECHNUNG / RÉSULTAT 2016</b>	<b>BUDGET 2017</b>
Trainings / Entraînements	9'600	9'335	10'100
Internat. Wettkämpfe / Compétitions internationales	16'000	18'574	16'000
Förderbeiträge, Prämien / Contributions, primes	16'000	19'590	18'000
Nachwuchs / Espoirs	3'800	300	12'900
Medien, Sponsoring / Médias, sponsoring	4'000	1'050	4'000
<b>Total</b>	<b>49'400</b>	<b>48'849</b>	<b>61'000</b>

<b>ACRO-LIGA / LIGUE D'ACRO</b>	<b>BUDGET 2016</b>	<b>RECHNUNG / RÉSULTAT 2016</b>	<b>BUDGET 2017</b>
Trainings / Entraînements	4'500	7'974	19'400
Technische Hilfsmittel / Moyens techniques	4'200	7'927	5'100
Wettkämpfe / Compétitions	4'550	3'185	28'800
Medien / Médias	700	893	3'000
Diverses / Divers	500	1'107	11'000
Nachwuchs / Espoirs			2'900
Abschreibung Bus / Amortissement bus	6'750	6'750	6'750
WM (ausserordentliches Budget) / CM (budget exceptionnel)	6'000	5'759	
Liga-Ertrag / Produit de la ligue			-45'950
<b>Total</b>	<b>27'200</b>	<b>33'594</b>	<b>31'000</b>

<b>ENTRÄGE (ALLE LIGEN) / PRODUITS (TOUTES LES LIGUES)</b>	<b>BUDGET 2016</b>	<b>RECHNUNG / RÉSULTAT 2016</b>	<b>BUDGET 2017</b>
Piloten-Beiträge / Contributions pilotes	10'500	8'470	10'000
Swiss Olympic	75'500	84'000	124'500
<b>Total SHV-Beitrag / Total de la contribution FSVL</b>	<b>86'000</b>	<b>92'470</b>	<b>134'500</b>

Die Liga-Beiträge umfassen die Direktzahlungen des SHV an die Ligen ohne die Entschädigung der Liga-Führung. Schweizermeisterschaften, der CCC, der Arbeitsaufwand der Geschäftsstelle sind nicht Teil der Liga-Budgets/-Rechnung. Die vollständigen Kosten des Sportbereichs (inkl. SM, CCC, interner Arbeitsaufwand) sind aus der Spartenrechnung ersichtlich.

Les contributions aux ligues comprennent les paiements directs de la FSVL en faveur des ligues, sans les indemnisations des chefs de ligue. Les Championnats de Suisse, la CCC, la charge de travail du secrétariat ne font pas partie des budgets/des comptes des ligues. Les coûts intégraux du domaine du sport (CS, CCC et charge de travail incl.) sont présentés dans le compte par secteur.